KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 24e januari 1967 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de veiligheidswaarborgen welke de snoeren met de aderisolatie van rubber of met aderisolatie van polyvinylchloride moeten bieden", heeft de 13e juli 1967 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 24 janvier 1967, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant les garanties de sécurité que doivent présenter les câbles souples isolés au caoutchouc et les câbles souples isolés au polychlorure de vinyle", a donné le 13 juillet 1967 l'avis suivant :

Bij brief van 6 februari 1967 deelde de gemachtigde ambtenaar aan de Raad van Staté mede dat het ontwerp voor advies voorgelegd was aan de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap en dat "deze Commissie en de Raad van State gelijktijdig werden geraadpleegd omdat er in Benelux-verband, wat het wegruimen van de handelsbelemmeringen betreft, naar gestreefd wordt bepaalde vastgestelde termijnen te eerbiedigen".

Bij brief van 28 juni 1967 liet de gemachtigde ambtenaar weten dat de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap, na onderzoek, de wens heeft uitgedrukt dat de Belgische Regering zou aanvaarden de aanneming van het ontwerp uit te stellen en dit om diverse redenen :

"1° om de reeds in de E.E.G. verband aangevatte harmonisatiewerkzaamheden op gebied van de reglementering inzake elektrisch materiaal niet tegen te werken;

2° om de nieuwe controles inzake handelsbetrekkingen welke het gevolg zouden zijn van de aanneming van die ontwerpen te vermijden;

3° opdat er geen nieuwe belemmering van het vrij verkeer van de goederen in de Europese Economische Gemeenschap zou ontstaan".

In voormelde brief wordt ten slotte verklaard :

"Daar er echter, voornamelijk door de Commissie voor Industrie en Handel van de economische unie BENELUX wordt aangedrongen op de snelle uitvaardiging van de bedoelde besluiten, die een einde zouden stellen aan bepaalde handelsbelemmeringen tussen de BENELUX-landen, hoopt de Administratie spoedig in het bezit te zijn van het advies van de Raad van State".

De Raad van State meent de aandacht van de Regering te moeten vestigen op het feit, dat zo het ontwerp, niettegenstaande de aanbeveling van de Europese Economische Gemeenschap Commissie, toch wordt doorgevoerd, dit aanleiding kan geven tot toepassing van artikel 102,2 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, goedgekeurd bij de wet van 2 december 1957.

\+

\+ \+

Verder zijn er bij het ontwerp volgende opmerkingen te maken.

In het laatste lid van artikel 7, Nederlandse versie, vervange men de woorden "in de eerste alinea" door de woorden "in het eerste lid".

Om overeenstemming te bewerken met de bewoordingen gebruikt in het eerste lid van artikel 5, schrijve men in het eerste lid van artikel 14 en van artikel 15, Nederlandse versie : "... of door een algemeen vertegenwoordiger in België die de fabrikant aanwijst...".

In het tweede lid van artikel 15, Nederlandse versie,schrijve men :

"De fabrikant of de algemene vertegenwoordiger in België die de fabrikant aanwijst...".

.../...

In het laatste lid van artikel 16 dient de verwijzing naar het koninklijk besluit tot vaststelling van de veiligheidswaarborgen welke de voedingstransformatoren van de ontladingslampen der categorieën B en C moeten bieden met zijn datum te worden aangevuld.

Par lettre du 6 février 1967, le fonctionnaire délégué a informé le Conseil d'Etat que le projet était soumis pour avis à la Commission de la Communauté économique européenne et que "cette Commission et le Conseil d'Etat étaient consultés simultanément parce que l'on vise, dans le cadre de Benelux, en ce qui concerne la suppression des obstacles à la liberté du commerce, à observer certains délais fixés".

Par lettre du 28 juin 1967, le fonctionnaire délégué a fait savoir qu'après examen, la Commission de la Communauté économique européenne avait émis le voeu de voir le Gouvernement belge ajourner l'adoption du projet, et ce pour divers motifs :

(Traduction) :

"1° afin de ne pas contrecarrer les travaux d'harmonisation déjà entrepris au sein de la Communauté économique européenne dans le domaine de la réglementation concernant le matériel électrique;

2° afin d'éviter les nouveaux contrôles en matière de relations commerciales qui résulteraient de l'adoption de ces projets;

3° afin d'éviter tout nouvel obstacle à la libre circulation des biens au sein de la Communauté économique européenne".

.../...

La lettre précitée dit enfin :

(Traduction):
"Toutefois, comme on insiste, et particulièrement la Commission de l'industrie et du commerce de l'Union économique Benelux, pour que lesdits arrêtés, qui mettraient fin à certaines entraves dans le commerce entre les pays du Benelux, soient pris sans tarder, l'administration espère obtenir l'avis du Conseil d'Etat dans un bref délai".

Le Conseil d'Etat estime devoir attirer l'attention du Gouvernement sur le fait que si le projet était adopté malgré la recommandation de la Commission de la Communauté économique européenne, cette adoption pourrait donner lieu à l'application de l'article 102,2 du traité instituant la Communauté économique européenne, approuvé par la loi du 2 décembre 1957.

\+

\+ \+

Le projet appelle encore les observations suivantes.

Dans le dernier alinéa de l'article 7, version néerlandaise, les mots "in de eerste alinea" devraient être remplacés par les mots "in het eerste lid".

Par souci de concordance avec la terminologie de l'alinéa 1er de l'article 5, il conviendrait d'écrire à l'alinéa 1er des articles 14 et 15, version néerlandaise : "... of door een algemeen vertegenwoordiger in België die de fabrikant aanwijst ... ".

.../...

A l'alinéa 2 de l'article 15, version néerlandaise, il conviendrait de dire :

"De fabrikant of de algemene vertegenwoordiger in België die de fabrikant aanwijst ... ".

Au dernier alinéa de l'article 16, la référence à l'arrêté royal déterminant les garanties de sécurité qué doivent présenter les transformateurs d'alimentation des lampes à décharge des catégories B et C devrait être complétée par la date de celui-ci.

---

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE,
Messieurs:

H. BUCH,
Ch. SMOLDERS,

J. LIMPENS,

W. VEROUGSTRAETE,

Mevrouw : J. DE KOSTER,
Madame :

La chambre était composée de

voorzitter van de Raad van State,
président du Conseil d'Etat,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

bijzitters van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. CLAES, substituut-auditeur-generaal.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. J. CLAES, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. DE KOSTER.

(get.) F. LEPAGE.